

《近代汉语语法资料汇编》脱文三则

竹越 孝

0. 前言

刘坚、蒋绍愚主编的《近代汉语语法资料汇编》（共三册：唐五代卷、宋代卷、元代明代卷，以下简称为《汇编》）是一研究近代汉语的综合性学术资料，至今很多学者依据此书搜集词汇、用例作为自己的研究材料。可以说，此书为研究近代汉语语法的最重要的语料库之一。

笔者也经常使用《汇编》调查近代汉语语法史，但曾经将此书中的几篇校录文与它所依据的原文资料进行对比时（即拙文 1996、2004），发现了在此书中存在有几种脱文。下面做一简单的介绍，权作对于《汇编》的一小补充。

1. 唐五代卷《大目乾连冥间救母变文》

此篇为敦煌变文 15 篇之一，江蓝生校录，以大英图书馆所藏斯二六一四号（Stein No. 2614）为底本。《汇编》记载为：

(1) 從得飯已來，母子更不相見。「爲當墮於地獄，爲復向餓鬼之途？」（《汇编》唐五代卷，407 页第 6 行）

在这一部分中，引用号的位置很不自然，难以看出“爲當墮於地獄，爲復向餓鬼之途？”这一句是谁的宾白。在王重民等编《敦煌变文集》中与此相应的原文如下（划线之处为《汇编》的脱文，下同）：

(2) 從得飯已來，母子更不見。目連諸處尋覓阿孃不見，悲泣雨淚，來向仏前，遶仏三匝，却住一面，合掌胡跪。白言：「世尊，阿孃喫飯成火，喫水成火，蒙世尊慈悲，救得阿孃火難之苦。從七月十五日得一頓飯喫已來，母子更不相見。爲當墮於地獄，爲復向餓鬼之途？」（《敦煌变文集》下册，743 页第 10-13 行）

2. 元代明代卷《直说大学要略》

此篇为许衡《鲁斋遗书》中的一部分，江蓝生校录，以文渊阁四库全书本为底本。《汇编》记载为：

(3) 人受五行之氣成人，天與人的仁、義、禮、智、信。仁是温和慈愛，得天地生萬物的道理；信是老實不說謊的道理。這五件雖是天與人的德性，一個個人都有，人人各有稟受不同。（《汇编》元代明代卷，11 页第 13 行—12 页第 1 行）

在第一句中言及“仁、義、禮、智、信”，在第三句再次提及“這五件”，但

在第二句中只有对“仁”与“信”的解说，却没有对“義、禮、智”的解说。文渊阁四库全书的原文如下：

(4) 人受五行之氣成人，天與人的仁、義、禮、智、信。仁是溫和慈愛，得天地生萬物的道理；義是決斷事物，不教過去，不教趕不上，都是合宜的道理；禮是把體面敬重爲長的道理；智是分辨是非的道理；信是老實不說謊的道理。這五件雖是天與人的德性，一個個人都有，人人各有稟受不同。
(四库全书本《鲁斋遗书》卷三)

不仅如此，该篇中还有一种脱文。《汇编》记载为：

(5) 褒姒每常不好笑，幽王要褒姒笑，却去烟火臺上搗鼓燒火。諸侯每都來，褒姒見了大笑。諸侯每來到見没事，知道幽王召咱每來只是要引得褒姒笑。(《汇编》元代明代卷，16 页第 11-12 行)

第一句与第二句的连接关系较为自然，我们乍一看尚不能注意到在这一部分中有脱文。但四库全书的原文如下：

(6) 褒姒每常不好笑，幽王要褒姒笑，却去烟火臺上搗鼓燒火。諸侯每尋常將這火鼓爲信號，纔見搗鼓燒火，則道寇賊來害幽王，諸侯每都來救。幽王平白地搗鼓燒火，諸侯每都來，褒姒見了大笑。諸侯每來到見没事，知道幽王召咱每來只是要引得褒姒笑。(四库全书本《鲁斋遗书》卷三)

3. 元代明代卷《大学直解》

此篇也为《鲁斋遗书》中的一部分，同是江蓝生校录，以文渊阁四库全书本为底本。该篇中也有两处脱文：

第一，《大学》传第八章“故好而知其惡，惡而知其美者，天下鮮矣”的直解如下：

(7) 「鮮」字解做「少」字，這是承上文說。人若偏於所惡，雖其人有可好的美也不知了。若於其所好的人却能知其惡，於其所惡的人却能知其美，這等好惡不偏的人天下不可多得，所以說「天下鮮矣」。(《汇编》元代明代卷，32 页第 4-6 行)

上文中仅有对“惡而知其美”的解说，却没有对“好而知其惡”这一句的解说。四库全书的原文如下：

(8) 「鮮」字解做「少」字，這是承上文說：人若偏於所好，雖其人有可惡的惡也不知了。人若偏於所惡，雖其人有可好的美也不知了。若於其所好的人却能知其惡，於其所惡的人却能知其美，這等好惡不偏的人天下不可多得，所以說「天下鮮矣」。(四库全书本《鲁斋遗书》卷四)

第二，《大学》传第九章“詩云：『桃之夭夭，其葉蓁蓁，之子于歸，宜其家人。』”(《汇编》35 页，第 8-11 行)与“詩云：『其儀不忒，正是四國。』”(页同，第 12-16 行)两段之间，原文实际上还有一段，如下：

- (9) 「詩云：『宜兄宜弟。』宜兄宜弟，而后可以教國人。」詩是《小雅·蓼蕭篇》。這一句詩說：人能於一家之中既善事其兄，又善撫其弟。曾子引之而言：國之本在家，能善處其兄弟，使一家長幼和睦，則一國之人自然觀感而化。所以說「宜兄宜弟，而后可以教國人」。（四库全书本《鲁斋遗书》卷四）

4. 结语

相信以上脱文均是江先生的无意之过，但由此我们可以看出脱文产生的一个原因：即在抄录过程中，在一页之中倘有类似的词汇或句子在前后均出现时，抄录者的视点很容易从前文移至后文。比如在《目连变文》中，“母子更不見”这一句子的后二行有“母子更不相見”这一非常相似的句子，江先生的视点就移到后行而继续抄录，因此产生了这种脱文。在《直说大学要略》、《大学直解》中的脱文也是由同样的原因产生的，引起错误的成分为“A是B的道理”、“諸侯每”、“人若偏於所X”和“詩云”。

连现代人的抄录都是如此，更何况为古代人的抄录乎。我们在研究古代文献时，应当考虑到这种脱文的可能性。

参考文献

- 刘坚、蒋绍愚主编 1990 《近代汉语语法资料汇编》唐五代卷，商务印书馆。
刘坚、蒋绍愚主编 1992 《近代汉语语法资料汇编》宋代卷，商务印书馆。
刘坚、蒋绍愚主编 1995 《近代汉语语法资料汇编》元代明代卷，商务印书馆。
王重民等编 1957 《敦煌变文集》（共二册），人民文学出版社。
竹越孝 1996 許衡の經書口語解資料について，《東洋學報》78/3: 01-25。
竹越孝 2004 谈“却”的副词化，未公开发表。